

MARGARET SCHROEDER

SPANISH ⇌ ENGLISH TRANSLATOR

PERSONAL AND CONTACT DATA

E-MAIL ADDRESS: margaret.s@gmail.com
TELEPHONE: +52 +55 +2157 4333
MOBILE PHONE: +52 +1 +55 +3487 3270
(Within Mexico City, call 04455-3487-3270)
SKYPE: margaret.h.s
RESIDENCE: Mexico City
NATIONALITY: Canadian
IMMIGRATION STATUS: *Residente permanente.* Official tax receipts (*recibos de honorarios*) can be issued upon request.
AVAILABILITY: Please see calendar: <http://www.proz.com/profile/9965>

PAGES & PROFILES

 **LINKEDIN:** <http://www.linkedin.com/in/inglesmero>
 **PROZ:** <http://www.proz.com/profile/9965>
 **TWITTER:** <http://twitter.com/inglesmero>
 **FACEBOOK:** <http://www.facebook.com/Inglesmero>
 **TRANSLATORS CAFÉ** Inglesmero.TranslatorsCafe.com

LANGUAGES, SERVICES AND SUBJECTS

FREELANCE TRANSLATOR SINCE 1998

LANGUAGES

- **ENGLISH** (native language)
 - › North American (U.S.), Canadian, international English
- **SPANISH** (source language)
 - › Mexican, general Latin American, international Spanish

SERVICES

- Translation: **Spanish ⇌ English**
- Proofreading, editing, copyediting: **English**
- Specialized in editing texts written in English by Spanish speakers

SUBJECT AREAS

- **SCIENTIFIC, ACADEMIC, TECHNICAL**
 - › mathematics, L^AT_EX
 - › computer science
 - › natural and medical sciences; biology, ecology, public health, occupational health, social medicine, botany, pharmaceuticals, etc.
 - › social sciences and arts; history, economics, sociology, political science, music, etc.

MISSION

- To supply error-free translations into English that accurately communicate the **meaning** of the original Spanish text using the vocabulary and style most appropriate for the intended use of the translation.
- To respect faithfully the **message**, sense, style and purpose of the original Spanish text while producing an English translation that reads like an original.
- To maintain open, honest, **effective**, confidential dialogue as needed with the translation client or his/her representative, and to deliver the translation in the required format on or before the agreed deadline.

MARGARET SCHROEDER

SPANISH ⇌ ENGLISH TRANSLATOR

LANGUAGES, SERVICES AND SUBJECTS (continued)

- **BUSINESS**
 - › reports, websites, correspondence, speeches
 - › copywriting, publicity, promotional literature, press releases
 - › documentation, labels and packaging, manuals
 - › video scripts, multimedia scripts
 - › bids, specifications
 - › etc.
 - **GENERAL & LITERARY**
 - › media articles, speeches, essays, correspondence, personal documents, fiction, etc.
 - **CLIENTS AND TRANSLATIONS**
 - › clients include: manufacturers, IT companies, universities, academic researchers, academic publishers, book publishers, industry associations, government agencies, musicians, artists, writers
-

PRICING

- base price for translation: MXN 0.90 per word (source)
 - hourly rate for proofreading, editing, review: MXN 320.00 per hour
 - discounts may apply in the case of repeated text, long deadlines, in-country payment or other factors
 - surcharges may apply for OCR, formatting, urgency/high volume (overnight, weekend or >2500 wds/day), payment transfer fees or other factors
 - any variations from base price will be agreed in advance
 - for projects paid on hourly basis, maximum will be agreed in advance
-

EDUCATION

- **M. Math.** (Statistics), [University of Waterloo](#), 1981, Waterloo, Ontario, Canada
 - **B. Sc.** (Biology and Mathematics), [Wilfrid Laurier University](#), 1979, Waterloo, Ontario, Canada
-